|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Description: Description: unesco_logo_multi_flash | |  | | --- | | MESSAGE | | *English / Français / Español* | |  | | **Message from Ms Irina Bokova, Director-General of UNESCO on the occasion of the International Day of the World’s Indigenous People, 9 August 2012**  At a time when debate has opened on the contours of a new global sustainability agenda, the voices of indigenous peoples must be heard. Their rights, cultures and the knowledge systems must be taken into account.  Indigenous peoples represent some 370 million people, living in almost ninety countries. They are custodians to a great wealth of languages and traditions. They hold unique experience in marrying sustainably cultural and biological diversity. They have access to deep wells of knowledge and creativity.  Indigenous peoples face also the sharpest edges of change – from poverty and social injustice, from discrimination and marginalisation. This cannot stand. To succeed, sustainable development must be inclusive. All voices must not only be heard but listened to.  This is why indigenous media is so important.  In a world changing quickly, media and communication are essential tools for education, for sharing knowledge and information. They are vital means for voicing experiences and opinions, along with visions and aspirations. This power can be transformational for peoples suffering from isolation and discrimination.  It is especially important for indigenous women, whose voices are shunted aside, and who are making already a significant contribution to local human development. The media can help educate and inform. They can include and bolster voices. They can also promote changes in attitudes and social behaviour, and help identify sustainable opportunities for development that are inclusive and equitable.  These are all ways to take forward the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples agreed by the United Nations General Assembly in September 2007. The media can be a powerful motor to promote equity, inclusion and social justice.  Access is important, but making the most of the media requires skills and capabilities.  UNESCO acts at all of these levels. We are working to facilitate access for indigenous people, especially women, to the public sphere through the media. We lead initiatives to empower women and men in indigenous communities to realize and document the value of their knowledge. We support them in using media they can adopt easily in order to share their experiences widely -- with other indigenous communities, non-governmental organizations, public bodies and decision-makers.  The media are a key to unlock the visions of indigenous peoples of sustainable development. We must harness this power for sustainable development for all.  - - -  **Message de Mme Irina Bokova, Directrice générale de l’UNESCO, à l’occasion de la Journée internationale des peuples autochtones, 9 août 2012**  À l’heure où s’engage un débat pour définir un nouveau programme mondial en faveur du développement durable, la voix des peuples autochtones doit être entendue. Leurs droits, leurs cultures et leurs savoirs doivent être pris en compte.  Les peuples autochtones représentent quelque 370 millions de personnes, réparties dans près de 90 pays. Gardiens d’une grande richesse linguistique et traditionnelle, ils possèdent une expérience unique en termes d’alliance durable entre les diversités culturelle et biologique et ont accès à de vastes sources de savoir et de créativité.  Mais les peuples autochtones subissent aussi les conséquences les plus lourdes des changements de notre époque : pauvreté et injustice sociale, discrimination et marginalisation. Cette situation est intenable. Pour réussir, le développement durable doit bénéficier à tous, il faut donc que toutes les voix soient non seulement entendues, mais aussi écoutées.  C’est pourquoi les médias autochtones sont si importants.  Dans un monde en rapide mutation, les médias et les moyens de communication sont essentiels à l’éducation, ainsi qu’à la transmission du savoir et de l’information. Ce sont des instruments indispensables pour laisser s’exprimer les expériences, les opinions, les visions et les aspirations. Ils ont le pouvoir d’améliorer le sort des peuples victimes d’isolement et de discrimination.  Cela vaut particulièrement pour les femmes autochtones, qui apportent déjà une contribution au développement humain local et dont les voix sont pourtant négligées. Les médias favorisent l’éducation et l’information, ils relaient et amplifient les voix. Ils peuvent aussi favoriser des changements dans les mentalités et les comportements sociaux et permettre de trouver des opportunités pour un développement inclusif et équitable.  Tout cela participe de la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones adoptée par l’Assemblée générale des Nations Unies en septembre 2007. Les médias peuvent être de puissants moyens de promouvoir l’équité, l’intégration et la justice sociale. Il est important d’y accéder mais, pour en tirer le meilleur parti, des compétences et des aptitudes sont nécessaires.  L’UNESCO agit à tous ces niveaux. Nous nous employons à faciliter l’accès des autochtones, surtout des femmes, à la sphère publique par le biais des médias. Nous menons des initiatives pour fournir aux hommes et aux femmes des communautés autochtones les moyens de recueillir leur savoir et de prendre conscience de sa valeur. Nous les aidons à utiliser des médias qu’ils peuvent facilement s’approprier pour partager largement leur expérience avec d’autres communautés autochtones, des organisations non gouvernementales, des institutions publiques et des décideurs.  Les médias sont indispensables pour que les peuples autochtones fassent partager leurs visions du développement durable. Nous devons mobiliser ce pouvoir pour étendre le développement durable à tous.  - - -  **Mensaje de la Sra. Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, con motivo del Día Internacional de los Pueblos Indígenas, 9 de agosto de 2012**  En momentos en que se inicia el debate para definir una nueva agenda mundial en favor del desarrollo sostenible, la voz de los pueblos indígenas debe ser oída; sus derechos, culturas y sistemas de conocimiento deben ser tomados en consideración.  Los pueblos indígenas representan aproximadamente 370 millones de personas repartidas en casi 90 países. Son custodios de un gran acervo de lenguas y tradiciones; poseen una experiencia única a la hora de conciliar de manera sostenible la diversidad cultural y la diversidad biológica y tienen acceso a profundas fuentes de conocimiento y creatividad.  Ahora bien, los pueblos indígenas sufren asimismo los aspectos más descarnados del cambio: la pobreza, la injusticia social, la discriminación y la marginación. Esta situación no puede durar. Para dar resultados, el desarrollo sostenible no debe dejar a nadie de lado. No sólo se deben oír todas las voces; también se las debe escuchar.  De ahí que los medios de comunicación indígenas sean tan importantes.  En un mundo que cambia a un ritmo vertiginoso, los medios y la comunicación son herramientas esenciales para la educación y para compartir conocimientos e informaciones. Son imprescindibles para dar a conocer experiencias y opiniones, visiones y aspiraciones, lo cual puede cambiar radicalmente la situación de los pueblos que sufren aislamiento y discriminación. Esto es especialmente importante para las mujeres indígenas que ya aportan una contribución de peso al desarrollo humano a nivel local y cuyas voces, sin embargo, quedan relegadas. Los medios pueden ayudar a educar e informar. Pueden hacerse eco de las voces y darles fuerza. También pueden promover cambios de actitud y de comportamiento social y contribuir a encontrar oportunidades de desarrollo que sean sostenibles, incluyentes y equitativas.  Todas éstas son formas de aplicar la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas aprobada por la Asamblea General en septiembre de 2007. Los medios pueden ser un potente motor para promover la igualdad, la inclusión y la justicia social. Tener acceso a ellos es importante pero para sacar el máximo provecho de las posibilidades que ofrecen hacen falta competencias y capacidades.  La UNESCO actúa en todos estos planos. Trabajamos para facilitar el acceso de los pueblos indígenas, y más especialmente de las mujeres, a la esfera pública por conducto de los medios. Llevamos adelante iniciativas para facultar a mujeres y hombres de las comunidades indígenas a cobrar conciencia del valor de sus conocimientos y documentarlos. Los ayudamos a utilizar medios de comunicación que puedan adoptar fácilmente para compartir sus experiencias con muchos más: otras comunidades indígenas, organizaciones no gubernamentales, entidades estatales y encargados de tomar decisiones.  Los medios son la clave para que la visión del desarrollo sostenible de los pueblos indígenas salga a la luz. Debemos valernos de esta facultad para que el desarrollo sostenible beneficie a todos. | |  | |  | |
|  |
|  |
| UNESCO 7, Place de Fontenoy 75007 Paris France  Website:  [www.unesco.org/new/en/ unesco/about-us/who-we-are/director-general/](http://www.unesco.org/new/en/unesco/about-us/who-we-are/director-general/) |